

Jer

Chapter 26

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

מֵאֵת הַזֶּה תְּדַבֵּר הַיְהוָה יְהוּדִינוֹג מֶלֶךְ יֹאשִׁינָה בֶן יְהוֹקִים מִמְּלֻכּוֹת בְּרֵאשִׁית 1
од ова реч дође Јудиног цара Јосијина сина Јоакима владавине у-почетку
[H0854](#) [H2088](#) [H1697](#) [H1961](#) [H3063](#) [H4428](#) [H2977](#) [H3079](#) [H4468](#) [H7225](#)
יְהוָה לְאָמֹר: הַגּוֹרֵה
Господа говорећи [H0559](#) [H3068](#)

U početku carovanja Joakima, sina Josijinog, cara Judinog, dođe ova reč od Gospoda govoreći:

וְכֵן אָמַר יְהוָה עֲמֹד בְּחֶצֶר בֵּית יְהוָה וְדַבַּרְתָּ עָלַי כָּל- 2
свим × и-говори Господњег дома у-дворишту стани Господ говори овако
[H3605](#) [H1696](#) [H3068](#) [H5975](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
עָרֵי יְהוּדָה הַבָּאִים לְהִשְׁתַּחֲוֹת בְּיַד יְהוָה אֶת כָּל-תְּדַבְרִים
речи све × Господњем у-дому да-се-поклоне који-долазе Јудиним градовима
[H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3068](#) [H7812](#) [H0935](#) [H3063](#)
אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לְדַבֵּר אֲלֵיהֶם אֶל-תִּגְרַע רֵעַ דְּבַר:
које ти-заповедам да-говориш не им изостави реч
[H1696](#) [H6680](#) [H1697](#) [H1639](#) [H0408](#) [H0413](#)

Ovako govori Gospod: Stani u tremu doma Gospodnjeg, i govori svim gradovima Judinim, koji dolaze da se poklone u domu Gospodnjem, sve reči koje ti zapovedam da im kažeš, ne izostavi ni reči,

אוֹלֵי יִשְׁמְעוּ וְיָשִׁבוּ אִישׁ מִדְּרֹכּוֹ הָרָעָה וְנִחַמְתִּי אֶל- 3
можда ће-послушати и-обратити-се сваки од-пута злог-свог и-покајаћу-се
[H0194](#) [H8085](#) [H7725](#) [H0376](#) [H1870](#) [H5162](#) [H0413](#)
הָרָעָה אֲשֶׁר אָנֹכִי חֹשֵׁב לַעֲשׂוֹת לָהֶם מִפְּנֵי רָע מַעֲלְלֵיהֶם:
за-зло које намеравам да-им-учиним због зла дела-њихових
[H2803](#) [H0595](#) [H4611](#) [H7455](#) [H6440](#)

ne bi li poslušali i vratili se svaki sa svog zlog puta, da mi se sažali sa zla koje im mislim učiniti za zloću dela njihovih.

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה אִם-לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלַי לְלַכֵּת 4
и-реци им овако говори Господ ако не послушате мене да-ходите
[H0559](#) [H0413](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H3212](#) [H0413](#) [H8085](#) [H3808](#)
בְּתוֹרָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֶיכֶם:
по-закону-мом који сам-ставио пред-вас
[H8451](#) [H5414](#) [H6440](#)

Reci im dakle: Ovako veli Gospod: ako me ne poslušate da hodite u mom zakonu koji sam stavio pred vas,

לְשִׁמְעַתְּ עָלַי דְּבָרַי עֲבָדַי הַנְּבִאִים אֲשֶׁר שָׁלַחְתִּי אֵלֵיכֶם 5
да-слушате × речи слугу-мојих пророка које шаљем к-вама
[H8085](#) [H1697](#) [H5650](#) [H5030](#) [H0595](#) [H7971](#) [H0413](#)
וְהִשְׁכַּחְתֶּם וְשָׁלַחְתִּי וְלֹא שָׁמַעְתֶּם:
рано-устајући и-шаљући али-нисте слушали
[H7925](#) [H7971](#) [H3808](#) [H8085](#)

11 וַיֹּאמְרוּ וְהַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים אֶל-הַשָּׂרִים וְאֶל-כָּל-הָעָם לֵאמֹר
и-рекоше свештеници и-пророци × кнезовима и свему народу говорећи
H0559 H3548 H5030 H0413 H8269 H0413 H3605 H0559

מִשְׁפָּט-מִנְתָּ לְאִישׁ הַזֶּה כִּי נָבֵא אֶל-הָעִיר הַזֹּאת כַּאֲשֶׁר
осуду смртну човеку овом јер је-пророковао против града овога као-што
H4941 H4194 H0376 H2088 H5012 H0413 H2063

שְׁמַעְתֶּם בְּאָזְנֵיכֶם : שְׁמַעְתֶּם
сте-чули ушима-својим H8085 H0241

I rekoše sveštenici i proroci knezovima i svemu narodu govoreći: Ovaj je čovek zaslužio smrt, jer prorokova protiv ovog grada, kao što čujete svojim ušima.

12 וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל-כָּל-הַשָּׂרִים וְאֶל-כָּל-הָעָם לֵאמֹר יְהוָה
и-рече Јеремија × свим кнезовима и свему народу говорећи Господ
H0559 H3414 H0413 H3605 H8269 H0413 H3605 H0559

שְׁלַחְנִי לְהַנְּבִיאַ אֶל-הַבָּיִת הַזֶּה וְאֶל-הָעִיר הַזֹּאת אֵת כָּל-שְׁלַחְנִי
ме-посла да-пророкују против дома овога и-против града овога све ×
H7971 H5012 H0413 H2088 H0413 H0853 H2063 H3605

הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שְׁמַעְתֶּם : אֲשֶׁר שְׁמַעְתֶּם
речи које сте-чули H11697 H8085

Tada progovori Jeremija svim knezovima i svemu narodu govoreći: Gospod me posla da prorokujem protiv ovog doma i protiv ovog grada sve što čujete.

13 וְעַתָּה הִיטִיבוּ דְרָכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם וּשְׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
зато-сада поправите путеве-своје и-дела-своја и-слушајте глас Господа Бога-свога
H6258 H3190 H1870 H4611 H8085 H3068 H0430

וַיִּנְחֶם יְהוָה אֶת-הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבֶּר עָלֵיכֶם : אֲשֶׁר דִּבֶּר
и-покајаће-се за зло које изрече против-вас H5162 H3068 H0413 H1696

Zato popravite puteve svoje i dela svoja, i poslušajte reč Gospoda Boga svoga, i sažaliće se Gospodu sa zla koje je izrekao za vas.

14 וְאֲנִי הִנְנִי בְיָדְכֶם עֲשׂוּ-לִי כַטּוֹב וּכְיֶשֶׁר
а-ја ево-ме у-рукама-вашим чините са-мног и-шта-је-добро и-шта-је-право
H0589 H2009 H3027 H3477

בְּעֵינֵיכֶם : у-очима-вашим

A ja, evo sam u vašim rukama, činite od mene šta mislite da je dobro i право.

15 וְאֵךְ יָדַעַ תְּדַעוּ כִּי-אִם מְמַתִּים אַתֶּם אֶתְּ אֹתִי כִּי-דָם נָקִי
али знајте да-знате да-знаете ако ме-убијете ви заиста × невину крв заиста
H0389 H3045 H3045 H4191 H0853 H1818

אַתֶּם נֹתְנִים עָלֵיכֶם וְאֶל-הָעִיר הַזֹּאת וְאֶל-יֹשְׁבֵיהָ כִּי בְּאֵמַת
ви стављате на-себе и-на град и-на овај становнике-његове заиста јер
H5414 H0413 H2063 H0413 H3427 H0571

שְׁלַחְנִי יְהוָה עָלֵיכֶם לְדַבֵּר אֵת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה : שְׁלַחְנִי
посла-ме к-вама да-говорим ушима-вашим × све речи ове
H7971 H3068 H1696 H0428 H0853 H3605 H1697

Ali znajte zacelo, ako me ubijete, krv pravu svalićete na se i na ovaj grad i na stanovnike njegove, jer doista Gospod me posla k vama da govorim sve ove reči, da čujete.

וַיֹּאמְרוּ	הַשָּׂרִים	וְכָל-	הָעָם	אֶל-	הַכֹּהֲנִים	וְאֶל-	הַנְּבִיאִים	אֵין-	לְאִישׁ	16
и-рекоше	кнезови	и-сав	народ	×	свештеницима	и	пророчицама	нема	човеку	
H0559	H8269	H3605	H0413	H0413	H3548	H0413	H5030	H0369	H0376	
הָזֶה	מִשְׁפָּט-	מָוֶת	כִּי	בְשֵׁם	יְהוָה	אֶל־הַיְיָ	דִּבֶּר	אֵלַיְנִי:		
овом	осуде	смртне	jer	y-име	Господа	Бога-нашега	говорио-је	нама		
H2088	H4941	H4194	H8034	H3068	H0430	H1696	H0413			

Tada rekoše knezovi i sav narod sveštenicima i prorocima: Nije ovaj čovek zaslužio smrt, jer nam je govorio u ime Gospoda Boga našeg.

וַיִּקְמוּ	אֲנָשִׁים	מִזְקְנֵי	הָאָרֶץ	וַיֹּאמְרוּ	אֶל-	כָּל-	קָהָל	הָעָם	17
и-устадоше	људи	од-старешина	земаљских	и-рекоше	×	свем	збору	народном	
H0376	H2205	H0776	H0559	H0413	H3605	H6951			
לְאָמֹר:	גֹּוֹרֵהִי								
говорећи									
H0559									

I ustaše neki od starešina zemaljskih, i progovoriše svemu zboru narodnom i rekoše:

[מִיכָה]	(מִיכָה)	הַמֹּרְשָׁתִי	הָיָה	נָבֵא	בִימֵי	חִזְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ-	יְהוּדָה	18
×	Михеј	Морешећанин	пророковаше	×	y-дане	Језекије	цара	Јудиног	
H4320	H4183	H1961	H5012	H3117	H2396	H4428	H3063		
וַיֹּאמֶר	אֶל-	כָּל-	עַם	יְהוּדָה	לְאֹמֵר	כֹּה-	וַאֲמַר	יְהוָה	
и-рече	×	свем	Јудином	народу	говорећи	овako	говори	Господ	
H0559	H0413	H3605	H3063	H0559	H3541	H0559	H3068		
צִיּוֹן	שָׂדֶה	תְּחָרֵשׁ	וִירוּשָׁלַיִם	עֵיִם	תְּהִיָּה	וְהָרָ			
Сион	ћe-као-њива	бити-узoran	и-Јерусалим	ћe-y-гомилу-рушевина	постати	и-гора			
H6726		H3389	H5856	H1961	H2022				
הַבַּיִת	לְבָמוֹת	יֵעַר:							
храма	y-шумски	вис							
	H1116								

Mihej Morašćanin prorokova u vreme Jezekije, cara Judinog, i govori svemu narodu Judinom i reče: Ovako veli Gospod nad vojskama: Sion će se preorati kao njiva i grad će Jerusalem biti gomila kamenja, i gora ovog doma visoka šuma.

הַתֵּמַת	הָמַתְהוּ	חִזְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ-	יְהוּדָה	וְכָל-	יְהוּדָה	אֶת-	יְהוָה	19
зар-га	уби	Језекија	цар	Јудин	и-сва	Јудин	×	Господа	
H4191	H4191	H2396	H4428	H3063	H3605	H3063	H0853	H3068	
וַיִּחַל	אֶת-	פָּנָי	יְהוָה	וַיִּנָּחַם	יְהוָה	אֶל-	תְּרָעָה	אֲשֶׁר-	
и-молио	×	лице	Господње	и-покаја-се	Господ	за	зло	које	
H0853	H6440	H3068	H5162	H0413	H3068	H1696			
עָלֵיהֶם	וַאֲנַחֲנוּ	עֲשִׂים	רָעָה	גְּדוֹלָה	עַל-	נַפְשׁוֹתֵינוּ:			
о-њима	a-ми	чинимо	зло	велико	против	душа-својих			
H0587	H5315								

Je li ga zato ubio Jezekija, car Judin i sav Juda? Nije li se pobojava Gospoda i molio se Gospodu? I Gospodu se sažali radi zla koje beše izrekao na njih; mi dakle činimo veliko зло dušama svojim.

20 וְגַם- אִישׁ הָיָה מִתְנַבֵּא בְשֵׁם יְהוָה אֲוִרְיָהוּ בֶן- שֵׁמַיָּהוּ
 a-и человек беше који-пророковаше у-име Господње Урија син Шемајин
[H1961](#) [H0376](#) [H1571](#) [H5012](#) [H8034](#) [H3068](#) [H8098](#)

הַיְעָרִים מִקִּרְיַת- וַיִּנְבֵּא עַל- הָעִיר הַזֹּאת וְעַל- הָאָרֶץ הַזֹּאת
 из-Кирјат-Јearима и-пророковаше против града овога и-против земље ове
[H5012](#) [H7157](#) [H2063](#) [H0776](#)

כָּל- דְּבָרֵי יֵרֵמְיָהוּ:
 према-свим речима Јеремјијним
[H3414](#) [H1697](#) [H3605](#)

I još beše jedan koji prorokova u ime Gospodnje, Urija sin Semajin iz Kirijat-Jarima; on prorokova protiv ovog grada i protiv ove zemlje isto onako kao Jeremija.

21 וַיִּשְׁמַע הַמֶּלֶךְ- יְהוֹאִקִים וְכָל- גְּבוּרָיו וְכָל- הַשָּׂרִים אֶת- דְּבָרָיו
 и-чу цар цар и-сви Јоаким и-сви војници-његови и-сви кнезови речи-његове
[H1697](#) [H0853](#) [H8269](#) [H3605](#) [H1368](#) [H3605](#) [H3079](#) [H4428](#) [H8085](#)

וַיִּבְקַשׁ הַמֶּלֶךְ וַיְבִיא הַמִּיתוֹ וַיִּשְׁמַע אֲוִרְיָהוּ וַיִּבְרַח וַיִּלָּא וַיִּבְקַשׁ מִצְרַיִם:
 и-покуша цар да-га-убије али-чу Урија и-уплаши-се и-побеже и-оде у-Мисир
[H4714](#) [H0935](#) [H1272](#) [H3372](#) [H8085](#) [H4191](#) [H4428](#) [H1245](#)

I kad ču car Joakim i sve vojvode njegove i svi knezovi reči njegove, traži ga car da ga ubije; a Urija čuvši poboja se i pobeže i dođe u Misir.

22 וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח אֶת- מִצְרַיִם יְהוֹאִקִים הַמֶּלֶךְ אֶת- אֶלְנָתָן בֶּן- עֲכָוֹר וְאֲנָשִׁים
 и-посла и-посла Мисир у са-њим Јоаким људе људе Јоаким
[H0376](#) [H5907](#) [H0494](#) [H0853](#) [H4714](#) [H0376](#) [H3079](#) [H4428](#) [H7971](#)

אֶת- אֶל- מִצְרַיִם:
 у Мисир
[H4714](#) [H0413](#) [H0854](#)

A car Joakim posla neke u Misir, Elnatana sina Ahovorovog i druge s njim.

23 וַיּוֹצִיאוּ אֶת- אֲוִרְיָהוּ מִמִּצְרַיִם וַיְבִיאוּהוּ אֶת- הַמֶּלֶךְ יְהוֹאִקִים וַיִּבְיָאוּהוּ אֶת- הַמֶּלֶךְ יְהוֹאִקִים וַיִּבְיָאוּהוּ אֶת- הַמֶּלֶךְ יְהוֹאִקִים
 и-изведоше и-изведоше Урију из-Мисира пред и-дovedоше-га из-Мисира
[H5221](#) [H3079](#) [H4428](#) [H0413](#) [H0935](#) [H4714](#) [H0853](#) [H3318](#)

בְּחֶרֶב וַיִּשְׁלֹךְ אֶת- נַבְלָתוֹ אֶל- קְבָרֵי בְנֵי הָעָם:
 и-баци мачем у тело-његово гробове синова народних
[H6913](#) [H0413](#) [H5038](#) [H0853](#) [H7993](#) [H2719](#)

I oni izvedoše Uriju iz Misira i dovedoše k caru Joakimu, i ubi ga mačem, i baci telo njegovo u groblje prostog naroda.

24 אָדָּם יָד- אַחִיקָם בֶּן- שָׁפָן הָיְתָה אֶת- יֵרֵמְיָהוּ לְבַלְתָּי תָּת
 али рука Ахикама сина Шафановог са беше Јеремјијом да-не-би био-предат
[H5414](#) [H1115](#) [H3414](#) [H0854](#) [H1961](#)

אֶת- בְּיַד- הָעָם לְהַמִּיתוֹ:
 у-руке народа да-га-убију
[H4191](#) [H3027](#) [H0853](#)

Ali ruka Ahikama, sina Safanovog, bi uz Jeremiju, te ga ne predaše u ruke narodu da ga pogube.